

Евразийский гуманитарный журнал. 2023. № 1. С. 14–24.

Eurasian Humanitarian Journal. 2023. No. 1. P. 14-24.

Научная статья

УДК 811.111;112.2

ФУНКЦИИ НЕОПРЕДЕЛЁННОГО АРТИКЛЯ ПЕРЕД НАЗВАНИЯМИ ЕДИНСТВЕННЫХ В СВОЁМ РОДЕ ЯВЛЕНИЙ В НЕМЕЦКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Мария Дмитриевна Борисова

Московский государственный областной педагогический университет, Москва, Россия,

mascha9898@mail.ru

Аннотация. В данной работе автором представлены результаты изучения функционального назначения неопределённого артикля перед названиями единственных в своём роде явлений в немецком и английском языках. Автор даёт краткое описание немецкого и английского неопределённого артикля с позиции разных лингвистов. Признано, что немецкий артикль следует относить к функциональным словам без выделения его в отдельную группу частей речи. Английский артикль принято рассматривать либо в качестве морфемоподобного элемента, либо в качестве структурной части речи, обладающей самостоятельностью. Неопределённый артикль, таким образом, служит средством выделения наиболее значимой информации в сообщении. Сопоставительный анализ употребления данного вида артикля перед названиями уникальных явлений, материалом для которого послужили примеры из немецкого и английского лингвистических корпусов, показал, что функция метафорического переноса у неопределённого артикля присутствует в обоих исследуемых языках. Однако, как показал автор в своём исследовании, в английском языке – количество случаев замены определённого артикля на неопределённый перед единственными в своём роде понятиями в связи с метафоризацией незначительно. При этом в большинстве случаев наличие неопределённого артикля может быть объяснено с грамматической точки зрения. На такого рода замену влияют наличие прилагательного перед существительным и особенности смысловой структуры предложения: использование определительного придаточного. Также употребление неопределённого артикля перед уникальными объектами часто зависит от самой интенции говорящего. Неопределённый артикль перед названиями единственных в своём роде явлениями в немецком языке может служить сигналом метафорического переноса в зависимости от контекста.

Ключевые слова: неопределённый артикль, функции артикля, уникальные явления, метафоричность, акцентуирующая функция, абстрагирующая функция.

Для цитирования: Борисова М.Д. Функции неопределённого артикля перед названиями единственных в своём роде явлений в немецком и английском языках // Евразийский гуманитарный журнал. 2023. № 1. С. 14–24.

Original article

FUNCTIONS OF THE INDEFINITE ARTICLE BEFORE THE NOUNS CONSIDERED TO BE UNIQUE IN GERMAN AND ENGLISH LANGUAGES

Mariia D. Borisova

Moscow Region State Pedagogical University, Moscow, Russia, mascha9898@mail.ru

Abstract. This article presents the results of studying the functional purpose of the indefinite article before the nouns considered to be unique in the German and English languages. A brief description of the German and English indefinite article from the perspective of different linguists is given. The German article should be attributed to functional words without singling it out as a separate group of parts of speech. The English article is considered either as a morpheme-like element, or as a structural part of speech that has self-sufficiency. The indefinite article serves as a means of highlighting the most significant information in the message. A comparative analysis of the use of this type of article before unique phenomena, the material for which were examples from the German and English linguistic corpus, showed that the function of metaphorical transference in the indefinite article is present in both languages studied, but in English the number of cases of replacing a definite article with an indefinite one before unique concepts in connection with metaphorisation is rather few. In most cases, the presence of an indefinite article is explained from a grammatical point of view: it is influenced by an adjective before a noun or an attributive clause. Also, its use before unique objects depends on the speaker's intention. An indefinite article before the nouns considered to be unique in German can serve as a signal of metaphorical transference, depending on the context.

Keywords: indefinite article, article functions, unique phenomena, metaphoricalness, accentuating function, abstracting function.

For citation: Borisova M.D. Functions of the indefinite article before the nouns considered to be unique in German and English languages. Eurasian Humanitarian Journal. 2023;1:14-24. (In Russ.).

Введение

Настоящая статья исследует случаи употребления неопределённого артикля перед единственными в своём роде явлениями в немецком и английском языках. Данным вопросом в разный период времени занимались различные учёные-лингвисты, среди которых можно выделить исследования советского и российского лингвиста В.Г. Адмони [Адмони 1986], отечественных германистов О.И. Москальской [Москальская 1983], А.В. Авериной и О.А. Костровой [Аверина, Кострова 2019], К.Г. Крушельницкой [Крушельницкая 1961], Б.А. Абрамова [Абрамов 2004], В.Б. Кашкина [Кашкин 2007], М.Я. Блоха [Блох 1983], Б.С. Хаймович [Хаймович 1967], Б.И. Роговской [Роговская 1967], М.А. Ганшиной [Ганшина 1964], Н.М. Василевской [Василевская 1964], в зарубежном языкознании – Э. Лайсс [Leiss 2000]. Актуальность нашего исследования обусловлена потребностью в раскрытии сходств и различий стилистического потенциала неопределённого артикля в аспекте его функционального назначения в немецком и английском языках. Как показывает предварительный анализ фактического материала, посредством артикля может быть имплицитно выражено авторское

отношение к происходящему, оценка говорящим явлений и предметов. Повышенный интерес вызывают особенности употребления данного вида артикля перед единственными в своём роде явлениями, которые в норме сопровождаются определённым артиклем. В ряде таких случаев речь идёт о возможности создания при помощи артикля ситуации метафорического переноса. Однако вследствие различий в функциях, которые он выполняет в двух рассматриваемых языках, эти и другие особенности неопределённого артикля нуждаются в более подробном описании.

Цель работы заключается в выявлении особенностей употребления неопределённого артикля перед уникальными явлениями в немецком и английском языках.

При выполнении данной работы были использованы описательный и сопоставительный методы. Посредством описательного метода была дана интерпретация литературных примеров текстов различных стилей. Сопоставительный метод позволил автору статьи проследить сходства и различия функций неопределённого артикля в английском и немецком языках.

В качестве материала исследования были использованы примеры, отобранные из немецкого и английского электронных лингвистических корпусов. Всего было отобрано и проанализировано свыше 50 примеров.

Основная часть

Прежде всего кратко остановимся на определении единственных в своём роде явлений. Под этим термином в настоящем исследовании понимаются имена существительные, обозначающие уникальные – единичные – явления и объекты окружающего мира. Можно выделить следующие группы уникальных объектов: объекты и явления космического пространства (*cosmos / Kosmos, Sun / Sonne, moon / Mond*), географические термины (*zenith, sky / Himmel, North Star*), стороны света и другие.

Перейдём к рассмотрению неопределённого артикля и его функций в немецком и английском языках.

В немецком языке артикль является функциональным словом, которым постоянно сопровождается любое существительное. То есть артикль представляет собой формальный признак существительного как части речи. Артикль сам по себе служит выражением грамматических категорий существительного (рода, числа, падежа), так как он обладает флексией. Коррелирующие артикли *der* и *ein* и являются отражением категории определённости / неопределённости [Москальская 1983: 172–201].

Область применения неопределённого артикля гораздо уже, чем у определённого, так как у первого обнаруживается этимологическое родство с числительным «*ein*», вследствие чего мы можем наблюдать отсутствие формы множественного числа. Неопределённый артикль указывает на то, что происходит упоминание предмета, который до настоящего момента не был назван при слушающем или не появлялся в его поле зрения. Также неопределённый артикль может служить сигналом, что предмет или явление представляется неизвестным ни слушающему, ни говорящему.

Соответственно, у неопределённого артикля также имеются свои случаи употребления: (1) человек, предмет или явление упоминаются впервые; (2) предмет известен, но неизвестен его признак; (3) выражение признака-определения в атрибутивном словосочетании (предмет может быть известным, неизвестное заключается в определении, которое выступает обычно как новое); (4) выражение предмета или признака, который ещё не существует в действительности и только является возможным; (5) выражение потенциально возможного предмета или признака, о котором уже говорилось в предшествующем изложении. Неопределённый артикль указывает на то, что предмета ещё нет в действительности, но он может или мог бы существовать [Крушельницкая 1961: 46–71].

В английском языке существует два основных подхода к проблеме определения статуса артикля. Некоторые ученые отождествляют артикль с морфемоподобным элементом, который образует с основой существительного определенную морфему [Блох 1983; Ганшина, Василевская 1964]. Профессор М.Я. Блох, например, рассматривает артикль в свете оппозиционной теории. Категория определения артикля существительного рассматривается как основывающаяся на двух бинарных оппозициях: одна из них – верхняя, другая – нижняя. Оппозиция более высокого уровня действует во всей системе артиклей и противопоставляет определённый артикль (сильный член верхней оппозиции) неопределённому и нулевому артиклям. Оппозиция нижнего уровня действует в сфере реализации категориального значения неопределённости (сфера слабого члена верхней оппозиции) и противопоставляет два типа обобщения – относительное обобщение («классификация») и абсолютное обобщение («абстракция») [Блох 1983: 74–85].

Другие исследователи считают артикль структурной частью речи, самодостаточным словом, которое образует с измененным существительным синтаксическую синтагму [Хаймович, Роговская 1967]. Они противостоят теории оппозиции, предполагая, что члены любой оппозиции должны принадлежать к одной и той же лексеме и иметь сходные значения. Но артикли *a/an* и *the* не принадлежат к одной лексеме, и их значения не идентичны. Неопределённый артикль *a/an* обладает значением «единства» в дополнение к значению «неопределённости», которое не усматривается в «демонстративном» и «индивидуализирующем» значениях определённого артикля *the* [Роговская, Хаймович 1967: 214–217]. Неопределённый артикль в английском языке обычно употребляется с исчисляемыми существительными в единственном числе в следующих случаях: (1) предмет или явление упоминается впервые; (2) в значении обобщения (один из множества, классифицирующая функция); (3) обозначение неопределённого количества конкретного предмета; (4) выражение описательного признака в атрибутивном словосочетании (такое описание ограничивает количество классов до одного, к которому принадлежит объект, но не показывает, что говорящий выделяет один конкретный объект в пределах этого ограниченного класса); (5) в значении числительного «один» [Ганшина, Василевская 1964: 46–78].

Неопределённый артикль перед уникальными явлениями в немецком языке.

Далее представлены примеры, отобранные из электронного корпуса немецкого языка DWDS (Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache). Анализ материала позволит определить функциональное назначение немецкого неопределённого артикля перед единственными в своём роде явлениями. Описываются примеры со следующими уникальными явлениями из немецкого языка: *Sonne, Himmel, Mond, Kosmos*.

(1) *Es wird ihm dann deutlich, dass er keine Sonne kennt und keine Erde, sondern immer nur ein Auge, das eine Sonne sieht und eine Hand, die eine Erde fühlt; dass die Welt, welche ihn umgibt, nur als Vorstellung da ist, d.h. durchwegs nur in Beziehung auf ein anderes, das Vorstellende, welches er selbst ist.*

В приведённом выше примере перед уникальным объектом *Sonne* используется неопределённый артикль, выполняющий функцию абстрагирования от конкретной ситуации, что подчёркивает её нереферентность и обобщённый характер. В отсутствии конкретных данных кроется истинное положение вещей. Автор полагает, что в реальности человек не знает настоящего солнца и земли, а получает образ неких объектов, их представление, при помощи зрения.

(2) *Eine Sonne brauchen sie, ein leuchtendes Ziel, ein Ideal, das immer leuchtet und immer leuchtet und unsere Gedanken, unsere Augen, ganzes Wesen, ganzes Leben zu sich reißt.*

Неопределённый артикль в предложении служит средством метафорического переноса. Солнце представлено не как конкретный, а как абстрактный объект, цель, идеал, за которым следует человек в течение своей жизни.

(3) *Und weil dieser ein bisschen ein Nöckergreis ist, einer, der hier und da schwarze Wolken hängen sieht, wo die Sonne scheint – hätte er so gerne eine Sonne, eine strahlende Sonne bei sich.*

Персонаж, упоминаемый в отрывке текста, всегда найдет что-то плохое в хорошем. Неопределённый артикль перед существительным *Sonne* указывает на неопределённость. При помощи конъюнктива автор создаёт нереальную ситуацию, что объясняет использование данного вида артикля. Однако кроме этого, следует учесть наличие метафорического переноса – солнце, как некое явление с положительными характеристиками, которое персонаж хотел бы иметь при себе.

(4) *Lester Young spielte aus unsichtbaren Wellenlängen, auf denen der Mond aufzog, nun gab es doch einen Mond heute Nacht, der groß in der Fensterscheibe aufging.*

Неопределённый артикль в данном примере обусловлен необычностью и исключительностью ситуации и выполняет акцентуирующую функцию. Герой включил радио, транслировавшее музыкальные произведения знаменитого саксофониста, которые могли придать волшебство даже восходу луны. Но далее мы наблюдаем антиномию: необычность ситуации создается при помощи обыденности появления луны на небе, так как в этот вечер волшебство момента было утрачено.

(5) *Ein unförmiges gelbes Stück Schweizerkäse von einem Mond hing bei dieser Begegnung damals zwischen den Wolken und schien durch die verfaulten Balken auf unsere Köpfe, das ist mir in noch guter Erinnerung.*

Данный отрывок является воспоминанием героя о важной для него встрече, а именно о луне в то время, которая была похожа на швейцарский сыр. Здесь демонстрируется случай метафорического переноса, вследствие чего автор использует неопределённый артикль.

(6) *Die Menschen unterscheiden sich nicht zwischen jenen, die an einen Himmel glauben, und jenen, die daran nicht glauben.*

Существительное *Himmel* в данном контексте выступает в роли метафоры рая. Люди делятся на тех, кто в него верит, и тех, кто не верит. Следовательно, это – пример метафорического переноса.

(7) *Ähnlich wird auf Hawaii zwischen einem Himmel für Fürsten und Vornehmen, einer Unterwelt für die niedere Schicht unterschieden.*

Предложение содержит информацию о делении обители умерших на Гавайях на рай для высшего общества и ад для низших социальных слоёв. Слово *Himmel* несёт в себе метафорический перенос в значении «рай».

(8) *Im Café, an einem stolzen kleinen Tisch, sind die Auserwählten versammelt, welche Verse schreiben, ein Himmel voller Baßgeigen wartet auf den, der sie spielt, an die Fenster klopft der Ruhm.*

Метафорический перенос со значением «рай» у существительного *Himmel*, который наблюдается в двух ранее описанных примерах, характерен и для данного случая. Рай ожидает того избранного писателя стихотворных произведений, который сможет добиться славы, всеобщего признания своих трудов.

(9) *Die Porträtkollektion ist nur eine der zahlreichen Sammlungen und Institutionen, die zur Universität gehören und die ein Reich für sich sind, ein Kosmos der wissenschaftlichen Kostbarkeiten und Kuriositäten, Nützlichkeiten und Nebensachen.*

Уникальное явление «космос» в предложении является метафорой пространства. Многочисленные коллекции университета – это необъятное по своим размерам пространство научных ценностей, полезных вещей и даже мелочей.

(10) *Das rationale Erkennen, an welches ja die ethische Religiosität selbst appelliert hatte, gestaltete, autonom und innerweltlich seinen eigenen Normen folgend, einen Kosmos von Wahrheiten, welcher nicht nur mit den systematischen Postulaten der rationalen religiösen Ethik: dass die Welt als Kosmos ihren Anforderungen genüge oder irgendeinen ›Sinn‹ aufweise, gar nichts mehr zu schaffen hatte, diesen Anspruch vielmehr prinzipiell ablehnen musste.*

Как и в предыдущем примере, неопределённый артикль перед существительным *космос* сигнализирует о метафорическом переносе – это слово употреблено в значении пространства. Рациональное познание в соответствии со своими нормами создаёт «космос истин», то есть собрание убеждений.

(11) *Magie so, dass sie einen Kosmos wahrer Lebenseinheit am Gegenwärtigen erhebt.*

Автор постулирует магию, как силу, способную возвысить истинное единство жизни. *Kosmos* здесь используется в переносном значении пространства, собрания энергии жизни. Таким образом, неопределённый артикль в этом предложении выполняет функцию метафорического переноса.

Неопределённый артикль перед уникальными явлениями в английском языке.

Перейдем к анализу примеров из английского языка, относящихся к газетно-публицистическому стилю, в котором вид артикля может изменяться, исходя из интенции говорящего. Анализируемые уникальные объекты английского языка: *cosmos*, *Sun*, *universe*, *zenith*, *North star*, *moon*.

(1) *Everybody will have essentially a cosmos of the imagination where they can build cathedrals of the mind.*

В предложении речь идёт о виртуальной реальности, которая будет способствовать созданию области человеческого воображения, являющейся вмещением разума и огромного потока мыслей. В данном случае *a cosmos* носит метафорический характер, обозначая пространство или область в сознании человека.

(2) *In all chaos there is a cosmos, in all disorder a secret order.*

В знаменитой цитате Карла Юнга высказывается следующая мысль: в хаосе существует космос, в беспорядочности – скрытый порядок. Космос здесь представлен не как Вселенная, а как метафора порядка, так как космос сам по себе является упорядоченной системой.

Поэтому употребление неопределённого артикля обусловлено метафоричностью.

(3) *For instance, Jupiter would continue orbiting and reflecting light from a Sun that no longer existed for about 30 minutes after the Earth already knew the Sun was gone.*

Само предложение представляет собой нереальную ситуацию, в которой Солнце как планета перестало существовать, но Юпитер из-за отдалённости от центра Солнечной системы продолжал бы отражать солнечный свет. Неопределённый артикль перед уникальным объектом в этом случае указывает на несуществующий объект гипотетической ситуации в реальности.

(4) *But when you plug numbers from actual observations of the Sun into previous models based on the principles of physics, they create a Sun where the poles rotate faster than the equator.*

Пример содержит два упоминания уникального объекта «солнце». Неопределённый артикль перед словом *Sun* упоминается уже после употребленного выше определённого *the*. Это можно объяснить тем, что читателю представляют возможную ситуацию, в которой будет создано такое солнце, чьи полюса вращаются быстрее, чем экватор. Во-первых, речь идёт о гипотетической ситуации, во-вторых, часть предложения после обозначения уникального явления является качественной характеристикой объекта. Таким образом, оба фактора влияют на употребление именно неопределённого артикля в описываемом фрагменте.

(5) *Life is an anti-entropic phenomenon. In a universe in which the second law of thermodynamics entropy is breaking everything down, life is a brief upwelling of structure against chaos.*

На примере приведённого отрывка можно проследить проявление схожей закономерности, прослеживающейся в предыдущем примере и также оказывающей влияние на выбор неопределённой артиклевой формы. Слово *universe*, Вселенная, употреблено в прямом значении, но на неопределённость влияет качественная характеристика, описывающая уникальный объект (*...in which the second law...*), – вселенная, в которой второй закон термодинамики постепенно разрушает окружающий мир.

(6) *We were on this tiny ball spinning through Earth at 67,000 miles an hour around a star in a middle of a universe where we appear to be the only ones here so far.*

В примере рассказывается о существовании людей на планете Земля во Вселенной, в которой человек – пока что единственное живое существо, то есть не существует данных о каких-либо обитателях планет и систем. Существительное *universe* автор использовал с неопределённым артиклем, так как далее в придаточном предложении даётся качественная характеристика объекта.

(7) *500 years ago, Copernicus argued against anthropocentrism, about the solar system. Before Copernicus, astronomers couldn't imagine a universe where people weren't right at the center.*

В начале отрывка читателю даётся информация о деятельности Коперника, выступавшего против антропоцентризма в отношении солнечной системы. Далее мы наблюдаем нереальность ситуации для учёных того времени: они не могли представить себе такую Вселенную, в которой человек не был бы центральным звеном. Также в сопоставлении с предыдущими двумя примерами наблюдается употребление в придаточной части качественной характеристики объекта (...*a universe where*...). Перечисленные выше обстоятельства обуславливают наличие неопределённого артикля перед единственным в своём роде явлением.

(8) *So those of us who are in this room are very privileged for a number of reasons, one of them being that we are among the first generation to be able to comprehend that the world around us is actually a fragile island of life in a universe of possibilities.*

Находящиеся в комнате персоны, по словам автора, осознают, что окружающий их мир является хрупким островком жизни во вселенной возможностей. В этом примере *universe* обладает метафорическим оттенком: Вселенная как область, как пространство. Неопределённый артикль выступает в функции метафорического переноса.

(9) *And Dantalked last week about Solomon's reign. And it was a zenith, the golden age in the time of Israel.*

Автор упоминает о ранее состоявшемся обсуждении правления Соломона, называя это время зенитом и золотым веком Израиля. Существительное *zenith* – метафора, означающая расцвет государства во время царствования Соломона. Указанная метафоричность объясняет употребление неопределённого артикля перед наименованием уникального явления.

(10) *It is a brilliant metaphor for the way that the ancient Egyptian civilization literally rose up from the earth to a real zenith.*

Древняя египетская цивилизация буквально выросла из земли и смогла достичь настоящего расцвета. Наличие неопределённого артикля в данном примере вызвано впереди стоящим определением, прилагательным *real*, дающим качественную характеристику слову *zenith*.

(11) *Social design is looking at ways to affect entire communities or organizations. And social design inevitably has a moons hot objective, a north star that defines a vision, that is an ultimate condition that people want to create.*

Социальный дизайн есть по своей сути способ оказания влияния на общество и различные организации и, по мнению автора высказывания, предполагает наличие цели, которая определяет видение и конечное условие, которое хотят создать люди. *North star* выступает в предложении в роли метафоры для цели некоего маяка или смысла. Соответственно, неопределённый артикль указывает на метафорический перенос.

(12) *That wasn't the reason I was fighting so hard every day, working so hard to produce these films. The experience that I'd gone through had given me a north star. It had given me a true purpose.*

В интервью говорящий рассказывает о создании собственных фильмов и о том жизненном опыте, который дал ему истинную цель. Существительное *North star* употреблено здесь в метафорическом значении как цель, смысл двигаться дальше. Неопределённый артикль обладает в данном примере функцией метафорического переноса.

(13) *A Mercury year is shorter than the Mercury day, which leads to enormous fluctuations in temperature. Mercury does not have an atmosphere or a moon.*

В примере дана краткая информация о течении времени на планете Меркурий и о колебаниях температуры. Относительно существительного *moon* необходимо указать следующее: в данном контексте *луна* выступает не в качестве обозначения спутника Земли Луны или её круглого диска на ночном небе, а принимает значение вообще спутника какой-либо планеты. В данном случае упоминается, что Меркурий не обладает спутниками («лунами») или атмосферой.

Почти во всех примерах существительное *moon* употребляется с неопределённым артиклем, так как выступает в значении спутников каких-либо планет.

Результаты исследования

Неопределённый артикль немецкого языка перед единственными в своём роде явлениями указывает в большинстве случаев на метафорический перенос. Также были выявлены акцентуирующая и абстрагирующая функции. Было выявлено, что существительное *Sonne* служит метафорой либо цели, либо положительного явления. Метафоричность слова *Mond* акцентирует необычность ситуации; во всех примерах уникальный объект *Himmel* служит метафорой рая, а слово *Kosmos* используется для обозначения пространства. Полученные результаты показаны в табл. 1.

Таблица 1. Уникальные объекты немецкого языка и их переносное значение

Уникальный объект	Значение
Sonne	цель, положительное явление
Mond	необычность ситуации
Himmel	метафора рая
Kosmos	пространство

В английском языке наблюдается следующая ситуация: неопределённый артикль перед уникальными объектами может обладать функцией метафорического переноса, однако большинство случаев его употребления объясняются наличием впереди стоящего определения или придаточным определительным предложением. Автором статьи описаны следующие случаи метафоризации при наличии неопределённого артикля. Как и в немецком языке, в английском – существительное *cosmos* описывает пространство, однако у него существует дополнительное значение порядка, как антоним хаосу. Неопределённый артикль перед существительным *Sun* указывает на нереальность ситуации. А существительное *universe* используется авторами высказываний как метафора пространства. Метафорический перенос в значении ‘расцвет’ – у существительного *zenith*, а у английского существительного *North star* значение цели сходно с немецким *Sonne*. У уникального объекта *moon* (употребляется в прямом значении «спутник планеты») в английском отсутствует метафорический перенос.

В табл. 2 демонстрируются результаты анализа уникальных объектов английского языка.

Таблица 2. Уникальные объекты английского языка и их переносное значение

Уникальный объект	Значение
Sun	нереальность
moon	спутник
cosmos	пространство, порядок
universe	пространство
zenith	расцвет
North star	цель

Заключение

При сопоставлении значений метафорического переноса были выявлены следующие особенности. К сходствам относятся: метафорический перенос в значении пространства у существительного *Kosmos / cosmos*, метафора в значении явления с положительными характеристиками у *Sonne / Sun*, употребление неопределённого артикля в нереальной ситуации. Различиями являются: наличие метафоричности у существительного *Mond* и её отсутствие у *moon* в английском; метафорический перенос со значением цели в немецком наблюдается у слова *Sonne* (Солнце), в то время как в английском метафору цели берет на себя *North star* (Полярная звезда).

Неопределённый артикль перед существительными, обозначающими единственные в своём роде явления, указывает на метафорический перенос в немецком языке, однако в английском языке это скорее исключение из правил, которое наблюдается только в научно-популярных текстах и устных выступлениях. Учёные до сих пор не приходят к единому выводу относительно того, является ли артикль полноценной частью речи или же выступает в роли служебного слова, может ли категория неопределённости выступать маркером

метафорического переноса, и как «данный процесс происходит» перед словами, обозначающими уникальные объекты. Проведенный анализ материала раскрывает перспективы для проведения дальнейших исследований в данной области.

Список литературы

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков. М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004. 286 с.
2. Аверина А.В., Кострова О.А. Грамматика немецкого языка: учебник для вузов. М.: Юрайт, 2019. 449 с.
3. Адмони В.Г. Основы теории грамматики. М.: УРСС, 2004. 104 с.
4. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. Учебник для студентов филол. фак. ун-тов и фак. англ. яз. педвузов. М.: Высшая школа, 1983. 383 с.
5. Бондарко А.В. Грамматическое значение и смысл. Л.: Наука, 1978. 175 с.
6. Василевская Н.М., Ганшина М.А. Практическая грамматика английского языка. М.: Высшая школа, 1964. 548 с.
7. Жеребков В.А. Стилистическая грамматика. М.: Высшая школа, 1988. 221 с.
8. Кашкин В.Б. Функциональная типология (неопределенный артикль). Воронеж: Изд-во «Воронежский государственный технический университет», 2001. 255 с.
9. Крушельницкая К.Г. Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1961. 265 с.
10. Левитов Ю.Л. Введение в стилистическую грамматику немецкого языка. Калинин: Изд-во «Калининский государственный университет», 1984. 80 с.
11. Нефёдов С.Т. Теоретическая грамматика немецкого языка. Морфология. СПб.: Изд-во «Санкт-Петербургский университет», 2018. 354 с.
12. Роговская Б.И., Хаймович Б.С. Теоретическая грамматика английского языка. М.: Высшая школа, 1967. 299 с.
13. British National Corpus, XML edition [Электронный ресурс] // Literary and Linguistic Data Service. A repository of full-text literary and linguistic resources. URL: <https://llds.ling-phil.ox.ac.uk/llds/xmlui/> (дата обращения: 05.12.2022).
14. DWDS-Kernkorpus (1900–1999) [Электронный ресурс] // dwds.de. URL: <https://www.dwds.de/d/korpora/kern> (дата обращения: 05.12.2022).
15. Leiss E. Artikel und Aspekt. Die grammatischen Muster von Definitheit. Berlin: De Gruyter, 2000. 309 S.
16. Moskalskaja O.I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Moskau: Vysšaja škola, 1983. 352 S.

Информация об авторе

М.Д. Борисова – магистрант,

Московский государственный областной педагогический университет.

Information about the author

M.D. Borisova – Graduate Student,

Moscow Region State Pedagogical University.